



REVISTA SEMANAL

DIRECTOR-PROPIETARIO, ZOZAYA

BIBLIOTECA MUSICAL

COLABORADORES

Gounod, Massenet, Arthur Pougin, Filippo Filippi, Wouters, Gamburg Andressen, Arrieta, Barbieri, Blasco. Breton, Campo Arana, Cañete (D. Manuel), Cárdenas (D. José), Castelar, Castro y Serrano, Conde de Morphy, del Val, Escobar, Esperanza y Sola, Fernandez Florez, Fernandez Bremon (D. José), nzenga, Marsillach, Grilo, Nuñez de Arce, Peña y Goñi, Rodriguez Correa, Rodriguez (D. Gabriel) y Zapata (D. Marco-).

PRECIOS DE SUSCRICION: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre, y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre, y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre, y 132 año.  
En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).—En Méjico y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).  
En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, 1 peseta.  
LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, segun las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo mas selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo valor demostrará que nuestra suscripcion es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

## SUMARIO

Nuestra música de hoy.—¡Ultreja!—Arrigo Boito y su ópera «Mefistófele».—Revista de teatros: Real, por *Un musico viaja*; Apolo, por *Minuto*.—Academia de Bellas Artes.—El entierro de Matilde Diez.—Correspondencia Nacional: Barcelona, por W. Zaragoza, por *Spay*.—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.—Anuncios.

## NUESTRA MÚSICA DE HOY

Con el presente número repartimos una preciosa tanda de walses del popular Fahrbach, titulada *Chanteurs des bois* y cuya publicacion ha de ser indudablemente del agrado de nuestros suscritores, quienes desde luego apreciarán los grandes méritos que encierra la obra del célebre compositor aleman con que hoy les agasajamos.

## ¡ULTREJA!

Este título lleva la obra que ha presentado en el Registro de la propiedad intelectual, el Sr. D. José Flores Laguna, último trabajo que hizo para las fiestas del Apostol Santiago, por encargo de la Real Academia de la Historia, dedicándola al eminentísimo señor cardenal Payá y Rico, arzobispo de Compostela.

Tan solemne plegaria cantada por los peregrinos flamencos á principios del siglo XII, y escrita en el famosísimo códice del papa Calixto II, al fóllo CXCH, perteneciente al archivo compostelano, se presenta con notación usada y corriente en la citada época.

Por lo tanto, nadie extrañará que en el precioso manuscrito compostelano únicamente se vea una sucesion de puntos ó figuras cuadradas, más ó menos inclinadas, que representan los sonidos.

Algunas tienen su colocacion formando grupos verticales, ó piramidales, y otras adicionadas de una pequeña vírgula en su remate tambien algo inclinada, que gira á lo alto ó abajo.

A su pié corren las palabras *Dum pater familias*, etc., que siguen sin interrupcion hasta el *Amen*.

Debemos observar que no todos los versos ó incisos de la frase poética se hallan coronados de notas, en lugar de las cuales aparecen sub-rayadas líneas horizontales, indicio de réplica.

Los grandes deseos que animaban al sábio cardenal por llegar á oír en

las solemnidades del santo Apostol estos clásicos cantares, le indujeron á tomar providencias extraordinarias, y lo hizo invitando y rogando á muchos maestros hiciesen exámen del manuscrito, y á serles posible tradujesen á nota moderna aquello que los siglos guardaban en esta misteriosa joya literaria, que no podia ménos de excitar la noble codicia del talento, mandando, pues, su eminencia sacar numerosas fotografías, y las diseminó dentro y fuera de España.

El problema era tan difícil que entre los maestros más célebres de Europa, no faltó quien tachase de apócrifo, ó forjado, el trabajo que produjese.

En medio de estas tentativas, un sábio profesor y reputado maestro, lleno de espíritu pátrio, y entusiasta de nuestro arte antiguo, notició á los comisionados por su eminencia que se hallaba en buenas relaciones con quien daria cumplimiento al deseo indicado.

Acercándose, pues, al Sr. Flores Laguna, le explicó la situacion, y no vaciló un solo momento en contestar que *no le arredraba un encargo de esta especie*, como que entraba de lleno en los estudios y aficiones de toda su vida.

Encargado, pues, de dar clara figuracion á las notas citadas, lo hizo en efecto (1).

El arte indudablemente le es deudor de un descubrimiento tan interesante como provechoso, porque no sólo lo ha traducido y colocado en notacion moderna, sino que antes de darlo grabado al público inteligente, lo presentó en la basilica de Santiago, y en los momentos de mayor solemnidad, contando con los elementos de aquella excelente capilla que actúa en su catedral, y con muchas más voces que se le ofrecieron por mediacion del eminentísimo purpurado. Toda la ciudad y los profesores que habian ido á sus fiestas desde otros puntos, pudieron juzgar, y en efecto, juzgaron favorablemente del grandioso efecto que produjeron los cánticos entonados debajo de aquellas bóvedas majestuosas, donde aún se guardaba el eco de ellos, velado por la sombra de siete siglos.

Ya en aquella ciudad, y teniendo á su disposicion el citado códice calixtino, el Sr. Flores no dejó de mano los trabajos de investigacion y atesora-

(1) Véase LA CORRESPONDENCIA MUSICAL, núm. 81, y *Libredon*, núm. 222, periódico católico-político y literario, 31 de Julio.

Para mayor inteligencia del presente artículo incluimos en el cuerpo del periódico un facsímile del original á que se contrae, el cual demuestra más á las claras los grandes méritos del Sr. Flores Laguna, al traducir á notacion musical tan importantísimo documento.



miento de nuevas piezas en el mismo código contenidas; y así es, que posee copia de la mayor parte de él, habiendo traducido sus Himnos, Sequentias, Farsas, Responsorios, etc., y ha visto con toda claridad en ellos la unidad del sistema que hoy oficialmente se sigue en los centros de enseñanza, con el en que se hallan tantas preciosidades que servir pueden de modelo y restauración á licencias que hay introducidas en el rezo divino y amenguan así su solemnidad.

Son muy apreciables estas obras antiguas musicales, lo mismo por su severidad en el giro de canto, como por el recitado que lo anima.

En la parte cantante se nota inspiración melodiosa y extática, que transporta el espíritu á las regiones celestes; y en las palabras se admira la belleza del entusiasmo que se difunde y esplaya en alas del estro poético.

Todas las composiciones del Código se refieren á las festividades del apóstol Santiago en el discurso del año; alguna está en tres lenguas: latina, griega y hebrea, abrazando en muchas de ellas la tonalidad del primitivo canto llano y canto figurado (mixto), fundado mucho tiempo antes de las figuras y signos guidonianos, de los que mejor puede decirse tuvieron universal uso antes de San Gregorio el Magno (autor de la mano musical), y se demuestra bien claramente que nuestro sistema tiene su mejor base en este orden de tonos, ampliado por el citado papa San Gregorio.

Muy conveniente sería ver en poder del Sr. Flores Laguna el resto de los cánticos, de los que no pudo tomar copia en el viaje citado, para que los desentrañase é hiciese completa traducción de toda esta obra, tan estimada y codiciada por los amantes de las bellezas que recuerdan hechos gloriosos.

Creemos oportuno dar lugar en este sitio y hacer ver el despacho oficial y autógrafo de Su Eminencia, entregado al Sr. Flores como testimonio público en que, con toda espontaneidad, expresa su sentimiento:

«Sr. D. José Flores Laguna, profesor de la capilla música del real monasterio de señoras religiosas descalzas de Madrid:

»Muy señor mío, de todo mi respeto y consideración: Habiendo tenido usted la bondad de dedicar á mi humilde persona su preciosa obra musical titulada *«Ultraja! ó sea Canto de los peregrinos flamencos al sepulcro del apóstol Santiago (siglo XII)»*, tomado del célebre Código del papa Calixto II, yo me apresuro á aceptar esta valiosa fineza, tanto por venir de quien venia, cuanto por su mérito intrínseco, por la antigüedad de su objeto y por ser un himno consagrado á nuestro grande apóstol Santiago, constante objeto de nuestro obsequioso culto. Mas como hasta ahora me haya ceñido á manifestar á Vd. de palabra mi gratitud profunda, y sea muy justo consignarla por escrito, antes de regresar al seno de su familia, me es muy grato dirigir á Vd. el presente, como testimonio constante del singular aprecio con que he recibido su importante homenaje y de mi reconocimiento íntimo á los generosos sentimientos de su buen corazón que, no obstante mi indignidad, me lo ha dedicado.

»Santiago 15 de Agosto de 1882.—EL CARDENAL PAYA, arzobispo de Compostela.»

A su regreso á Madrid, pocos días antes del Congreso Europeo celebrado en Arezzo, sabemos que en vista del poco tiempo de que disponia, se dirigió el Sr. Florez, por medio de telégrama, al señor Presidente del Comité que se hallaba en Milan, avisándole el envío que le hacia por el Sr. Hoeppli, de un volumen titulado *«Llave del canto llano»*. En ese volumen después de haber demostrado el orden tanto en la tonalidad como en los difíciles cambios de las claves, y la duración de sus figuras, comparándolas á medida musical, haciendo en fin particular práctica, dando un exacto conocimiento de los tonos auténticos, etc., explicando también el uso del canto en el tetrágama, trazaba en la última página motivos tomados de antiquísimos libros de uso coral, cuyo canto se halla figurado por el orden que los del código calixtino.

Las razones que ha habido para que no se haya hecho exhibición de él, en las sesiones que tuvieron lugar los días 11 al 15 de Setiembre último, las ignoramos, y nos extraña mucho.

Seguros estamos de que el Congreso habria mirado con interés cuanto en este volumen se presenta, como rica flor y muestra de la abundante cosecha que existe en nuestros archivos.

Pudiéramos asimismo hacer narración del gran número de obras, á 4, á 5, á 6, á 7 y á 8 voces, que ha traducido el Sr. Flores Laguna á notación musical moderna, las que forman gruesos tomos, debida su composición á Ponthac, Torrentes, Oliach, Rechefort, Lobo, Orlando, Kirquer, Mencia, Morales, Zarzoso, Navas y muchos otros, habiendo hecho este concienzudo trabajo únicamente con el fin de que no perezcan tan sublimes composiciones y de ver si llega un día que puedan oírse, atendiéndose á la desaparición de las dificultades que generalmente ofrece el ver escrito el canto en nota cuadrada, sin vírgulas divisorias de los compases, y otras claves en las voces, en vez de las que ordinariamente hoy se escriben.

## ARRIGO BOITO Y SU ÓPERA «MEFISTOFELE»

Próxima la representación de esta obra en la escena de nuestro teatro Real, consideramos oportuno dar á conocer á nuestros abonados algunos datos biográficos relativos á su autor y varios antecedentes del poema, á reserva de publicar á su debido tiempo el juicio que nos merezca tan importante producción lírico-dramática.

### EL COMPOSITOR

Arrigo Boito nació en Pádua el 24 de Febrero de 1842.

Hijo de un reputado pintor veneciano—d. ce su biógrafo Marsillach—y de una ilustre dama de la aristocracia polaca, pasó tranquilo los primeros años de su vida en el país natal, hasta que en el mes de Noviembre de 1853 ingresó en el Conservatorio de Milan, siendo su maestro de composición el célebre Mazzucato, y no Ronchetti, como dice Pongin.

Nueve años estuvo estudiando con gran provecho en aquel afamado establecimiento: salió de él por Setiembre de 1862, después de haber ganado, junto con Franco Faccio, el premio extraordinario por el oratorio *«Le Sorelle d'Italia»*, del que habían compuesto, Boito la letra, y Faccio y Boito juntos la música, y que habia sido ejecutado en 1861 en el mismo Conservatorio. Los dos inseparables amigos, pensionados por el gobierno, emprendieron entonces un largo viaje por Europa con el fin de estudiar los adelantos del arte musical.

Boito, estando aún en el Conservatorio, se habia dado á conocer ya, más que como compositor, como crítico musical y poeta de atrevida imaginación. Sus trabajos en este terreno, y particularmente un poema titulado *«Re Orso»*, provocaron tan vivas discusiones en el mundo literario, que no era aventurado afirmar que se trataba de un ingenio excepcional.

Mientras cultivaba de esta suerte la literatura, empezó á escribir el libro y la música de una ópera sobre el gran poema de Goethe, que bautizó con el nombre de *«Mefistofele»*.

El *«Mefistofele»* dirigido por su propio autor, se estrenó en el teatro de la Scala de Milan el día 5 de Marzo de 1868.

El magnífico prólogo, dice el mencionado escritor, gustó bastante y fué bien recibido del público; pero el resto de la ópera, escrita en general con una libertad de melodía y una elevación armónica que, por lo complicada, podia en aquellas condiciones de tiempo y de lugar parecer atrevida y levantisca, fatigó al auditorio; algunos envidiosos (que siempre están al husmo de las fallas del mérito) previamente confabulados, aprovecharon ocasión tan propicia, y la obra cayó entre ruidosas muestras de desagrado; la segunda representación fué todavía un fiasco más tempestuoso.

Boito escribió después sobre el drama de Shakespeare *«Hamlet»*, el libreto de una ópera que con preciosa música del maestro Faccio se estrenó con éxito brillante, en Génova el 30 de Agosto de 1865.

Boito es también autor de un ópera titulada *«Ero é Leandro»*; mas á consecuencia del fracaso del *«Mefistofele»* destruyó por sí mismo la composición musical, cediendo el libreto á Bottesini, con cuya música se ha representado en varios teatros.

Escribió luego—añade Marsillach—para el compositor Gaetano Coronaro el libro de la opereta *«Un Tramonto»*, que en Agosto de 1873 se representó en el teatrino del Conservatorio de Milan, y el libro también de la célebre ópera de Ponchielli, *«Gioconda»*, que desde que se estrenó ha alcanzado grande éxito en Italia. Este libreto lo firmó Arrigo Boito con su anagrama *«Tobia Gorrio»*.

En 1877, el editor Casanova, de Turin, publicó de Boito un tomo titulado *«Il libro dei Versi»*, que además del *«Re Orso»*, contiene varias obras líricas, publicadas ya algunas de ellas en Stuttgart en la *«Antologia dei poeti italiani»*, de Pablo Heise.

Finalmente, á más de las obras apuntadas, Enrique Boito ha escrito, en verso, los melodramas *«Farnese»*, *«Iram»* y *«Zoroastro»*, y recientemente *«Otello»*, para el maestro Verdi; las novelas *«L'Alfieri nero»*, *«Il pugno chiuso»*, *«Iberia»*, *«Horror»*, *«Il trapezio»*, y ahora está concluyendo la composición del *«Nerone»*, gran drama lírico empezado á la conclusión del *«Mefistofele»*, que el mundo musical aguarda con impaciencia.

En un cuaderno de *«Lieder»*, de Antonio Rubinstein, publicado por Ricordi, se insertan unas poesías de Alfredo de Musset, Tomás Moore y Lamartine, traducidas por Boito, quien ha vertido también al italiano los poemas del *«Rienzi»* y *«Tristano e Isotta»*, de Wagner, publicados por la casa Lucca. Esta sola enumeración es el mejor elogio que puede hacerse de la actividad que Boito ha desplegado en tan poco tiempo.

Boito vive de ordinario en Milan, querido y respetado de cuantos tienen la fortuna de tratarle y apreciar su carácter afable y modesto.



## PERSONAJES QUE FIGURAN EN EL «MEFISTOFELE.»

Mefistófeles.—Fausto.—Margarita.—Marta.—Wagner.—Elena.—Pantalis.—Nereo.

## EL PENSAMIENTO DE LA OBRA.

Boito ha tratado ante todo de traducir con toda fidelidad el pensamiento de Goethe, condensando en una sola obra las dos partes del *Fausto*.

La empresa era delicada y para salir airoso de ella se necesitaban todo el instinto dramático y todo el gusto literario del autor de *Mefistófele*.

De las diversas pruebas á que Mefistófeles somete á Fausto, una sola, el amor, ofrecía verdadero interés escénico. Boito tomó por punto de partida este elemento, sacrificando de intento los personajes secundarios de la primera parte, Siebel, Valentin, etc., y no conservando de la segunda más que el episodio de Elena y la gran escena final.

«He buscado la dicha, dice Fausto al morir, en el amor de la virgen y en el amor de la diosa, en la realidad y en lo ideal; la realidad ha sido para un dolor y el ideal un sueño.»

Tal es en cuatro líneas el resumen filosófico del *Mefistófele*, obra notable bajo el punto de vista literario y admirablemente apropiada al temperamento musical del autor.

## EL POEMA MUSICAL.

El prólogo, que pasa en el cielo, se halla precedido de un prelude donde un canto místico alterna felizmente con una fanfarria sumamente breve, pero característica, cuyos ecos se oyen repetidas veces durante el trascurso de la ópera.

Levántase el telon y aparece una triple hilera de falanges celestes á cuyos himnos religiosos se mezclan las irónicas lamentaciones de Mefistófeles. El espíritu del mal se halla desalentado; su tarea es ya demasiado fácil y le falta valor para mortificar á los pobres humanos.

—¿Conoces á Fausto? le pregunta el Señor, personificado por un coro invisible.

—Sí, es una criatura singular, agitada por insaciables deseos. ¿Me permites arrastrarle en mi camino?

—Te lo permito...

Y Mefistófeles se apresura á bajar de nuevo á la tierra, mientras que las voces de los ángeles, de los querubines y de los penitentes se confunden en un grandioso hosanna entonado en honor del Todopoderoso.

..

La primera parte comprende dos actos y cuatro cuadros. Asistimos primero á la fiesta de Pascua. Burgueses y estudiantes se hallan entregados al regocijo, y la alegría es general y comunicativa. Una frase poética y llena de encanto anuncia la llegada de Fausto. Los coros reanudan sus cánticos, y á los pocos instantes se oscurece el cielo, dispérsanse los grupos, y Fausto y Wagner, que se han quedado solos, se comunican sus más íntimos pensamientos en una escena dialogada, en la que el compositor sigue con rara precision de acento las intenciones del poeta.

Cambia de pronto la decoracion, y la escena representa el laboratorio del doctor Fausto. Piérdese en lontananza el eco de la hermosa cancion de los estudiantes, mientras que de las profundidades de la orquesta surge como una especie de lúgubre y misterioso llamamiento; Fausto canta un *largo* parecido á una frase característica de Beethoven, y despues aparece Mefistófeles, quien ántes de mezclar su voz con la del doctor, canta unos *couplets* de ritmo incisivo y acento provocador, que en Milán fueron muy mal apreciados la noche del estreno de la ópera, y que en otras partes han alcanzado inmejorable y decisivo éxito.

El duo de amor del jardin está escrito, segun afirma Mr. Reyner, en el más puro estilo italiano.

Hay en él dos frases deliciosas: una inspirada por Margarita y otra dicha por Fausto, en un arranque de apasionada ternura.

Fijémonos de paso en una *canzonetta* de Margarita, y en un cuarteto silábico ingeniosamente dispuesto para las voces.

Si se quiere apreciar en todo su valor este episodio, es forzoso olvidar por un momento el admirable tercer acto del *Fausto* de Gounod y el ardiente y sensual duo de Berlioz, colocándose bajo el punto de vista de Boito, cuya heroina es como la de Goethe, una tierna doncella que se preocupa cándidamente de averiguar si Fausto cree en Dios y si cumple debidamente con sus deberes de cristiano.

El cuadro cuarto está consagrado á la *Noche del Sábado* donde el autor, amontonando en su paleta los colores más sombríos, y prodigando á su an-

tojo las más atrevidas y humorísticas combinaciones instrumentales, dá rienda suelta á su arrebatada y fantástica imaginacion.

El tercer acto no comprende más que un episodio: la muerte de Margarita. Un andante instrumental de un carácter lúgubre sirve de prelude á una hermosa ária de tiple, cuya cadencia final parece anunciar la muerte del amor de la heroina. El duo dramático que sigue no es ménos notable, sobre todo, el delicioso cantable cuyo desgarrador acento va derecho al corazón.

En el instante de su muerte, Margarita no se siente, como en el quinto acto de la ópera de Gounod, presa de un arranque de lírico entusiasmo. Su voz se extingue en un conmovedor adios á Fausto, á quien Mefistófeles saca apresuradamente de la cárcel.

..

Boito ha limado con sumo esmero los versos de la segunda parte de su *Mefistófele*, referentes al episodio de Elena, tratando de introducir en la lengua italiana el metro griego, á fin de dar á dicha escena más verdad y colorido poéticos.

Todo es notable en este cuadro: la introduccion instrumental, el duo de Elena y de Pantalis, la grandiosa evocacion de los héroes de Homero, la declaracion de amor de Fausto, y, finalmente el epitalamio, inspiracion luminosa y verdaderamente lírica.

La escena se trasforma por última vez. Fausto ha envejecido. Profundo desaliento se ha apoderado de su alma, que Mefistófeles disputa á Dios en un duo lleno de expresion y colorido. Pero el espíritu del mal es derrotado y desaparece en el abismo, mientras que Fausto arrullado por la música de los ángeles y de los querubines muere sepultado bajo una lluvia de rosas.

## LA ESCUELA MUSICAL DE BOITO.

Si algunas páginas del *Mefistófele* revelan las secretas preferencias del autor por la escuela alemana, sólo se aventura en el surco de fuego trazado, segun la gráfica frase de Gounod, por Wagner.

Las cualidades que predominan en la obra de Boito le pertenecen exclusivamente y son: el instinto de la escena, el sentimiento dramático, el colorido y la fuerza.

## ANTECEDENTES DE LA OBRA.

El *Mefistófele*, silbado en Milan en 1868, fué aclamado en Bolonia en 1875, habiendo dado despues un paseo triunfal por toda Italia.

En Lóndres, en Nueva-York, en San Petersburgo, en Viena y en Bruselas ha sido escuchado con vivísimo interés, y en Madrid no hemos de tardar en saber á qué atenernos acerca del particular.

## REVISTA DE TEATROS

## TEATRO REAL

*La Traviata*

Creíamos ya borrada esta partitura del repertorio de la temporada presente. Pero nos equivocábamos. *La Traviata* ha vuelto á aparecer en los rojos carteles del teatro Real.

Masini y Pandolfini han repetido aquellas melodías que no dejan de cautivar en ocasiones la atencion del auditorio.

Pero de estos artistas ya hemos hablado en otra revista. Hablemos ahora de la novedad que estas nuevas representaciones de la obra de Verdi han ofrecido.

Y la novedad estaba representada por la Srta. Theodorini, convertida por artística trasformacion en Violetta Valery.

La artista ha querido hacer gala de la flexibilidad de sus facultades y de su talento, mostrándonos que si sabe interpretar el sentimiento que inspira á la Valentina de *Los Hugonotes* y la pasion salvaje que avasalla el ánimo de la Selika de *La Africana*, tiene tambien recursos para resucitar la dama de las camelias ideada por Dumas y presentada por Piave en un libreto de ópera.

Conocidas las condiciones de la Srta. Theodorini no era difícil adivinar que la nueva Violetta habia de aparecer en nuestra escena con aquel vigor que revela una voluntad enérgica, con aquella riqueza de emocion que brota de la accion misma, con aquella pasion tempestuosa que, fecundada por el arte, es fuente y origen de esa belleza de expresion con tanto empeño buscada por los artistas que aspiran á identificar al auditorio con las pasiones expresadas en la obra á su interpretacion sometida.

Estas condiciones salientes del talento de la Srta. Theodorini han bri-



llado en *La Traviata*. El personaje ha aparecido iluminado por los resplandores del arte, milagro más de notar cuando están todavía vivos en nuestra memoria los prodigios de inspiración y de talento obrados no ha muchos meses en nuestra misma escena y en esa misma ópera por una artista de genio y de facultades extraordinarias.

En todas las situaciones de la obra, la Srta. Theodorini ha dado muestra clara de sus aptitudes para el cultivo del arte lírico. Su voz se confundía con los aplausos del público, que en el brindis, en el dúo con el tenor y en el aria del primer acto, así como en el dúo con el barítono, en la despedida del tenor, en el concertante, en la *romanza* y en el dúo de los actos sucesivos concedía a la artista el premio debido a sus facultades.

Así no es maravilla que nosotros escucháramos con extrañeza aquel *adios al pasado* y a los *rientes ensueños*, pronunciado por una artista que vive en un presente tan brillante y que tiene en perspectiva un porvenir lleno de esperanzas.

#### Dinorah

Se ha vuelto a cantar en el régio coliseo la ópera con cuyo título encabezámos estas líneas, y el conjunto de su representación ha dejado no poco que desear.

La Srta. Donadio cantó perfectamente su aria de salida y la deliciosa *berceuse*.

En el vals de la *sombra* hizo gala de sus grandes dotes de cantatriz, cantando de un modo muy notable y ejecutando con extraordinario acierto los difíciles pasajes en que abunda dicha pieza.

Como era natural obtuvo la Donadio grandes aplausos y repetidas llamadas a la escena.

La Borghi y la Rodríguez estuvieron muy felices en el desempeño de sus papeles; Leherie se hallaba visiblemente indispuesto y el pobre Ramini no logró cumplir con su cometido.

La orquesta no dió pie con bola en toda la noche.

A pesar del mérito de la Donadio, francamente, no debía haberse reproducido *Dinorah*, dados algunos de los cantantes que debían acompañar a la renombrada artista en el desempeño de la famosa ópera de Meyerbeer.

¡Pobre maestro!

UN MÚSICO VIEJO.

#### TEATRO DE APOLO

*La muralla de hielo*, drama en tres actos y en verso de....

De D. Aniceto Valdivia... ya lo ha pregonado toda la prensa y no es cosa de que nosotros procuremos guardar ese secreto... á voces.

Cierto que la noche del estreno no se dijo en el teatro, pero no es menos cierto que antes, mucho antes de ponerse el drama en escena todo el mundo sabía ya de memoria el nombre del autor y que el argumento de la obra estaba tomado del de una novela de Ohnet ó Aunay como llamó *El Imparcial* al autor de *Sergio Panine*.

Confieso francamente que á estas fechas no sé cómo calificar el drama...

¿Es un buen drama? seguramente que no... ¿Es malo?... á juzgar por la acogida que le dispensó el público, hay que afirmar que sí; y sin embargo, ó mucho nos equivocamos ó esta es una de las veces que el escritor debe meditar algo sus palabras antes de emitir un fallo que, aunque no sea autorizado, pueda influir más ó menos en la opinión pública.

Admitido como no puede menos de admitirse que al autor dramático le sea permitido tomar sus asuntos de la historia, de la novela, de la tradición popular ó de donde mejor le parezca, no sólo ciñéndose estrictamente al original sino también variándole para mejor adaptarle á la escena, hay que convenir en que si bien puede el crítico establecer comparaciones entre la obra escénica y el original que la haya inspirado, estas comparaciones no pueden de ningún modo servir de base sólida para emitir un juicio definitivo sobre ella.

Es decir, que el resultado de estas comparaciones—bien sea favorable ó desfavorable á la producción dramática—no variará en nada el valor absoluto de ella.

Esto, que parece dicho en defensa del Sr. Valdivia, resulta sin embargo en contra suya; porque una cosa es *La muralla de hielo* y otra el Sr. Valdivia.

*La muralla de hielo* considerada como obra dramática, y prescindiendo del folletín de *La Correspondencia* y de Ohnet y de Valdivia, es á nuestro juicio una obra aceptable, digna de mejor suerte de la que el público la deparó en Apolo la noche del estreno.

Así lo creo yo; y como lo creo así, así lo digo á pesar del fallo del público, á quien por otra parte respeto, y el cual (fallo) para satisfacción suya (del público), ha sido á estas fechas bautizado y confirmado por casi toda la prensa de Madrid.

No es cosa de alargar este artículo,—ni el asunto lo merece,—aduciendo razones, que seguramente no faltarían, en apoyo de mi tesis.

Como cronistas, referiremos un hecho ocurrido durante la representación de *La muralla de hielo*.

Terminaba el acto segundo; el público no *había entrado* en la obra, y al comenzar la escena final de dicho acto, las protestas y murmullos se hicieron más continuados con gran sentimiento de alguien que creía y sigue creyendo que aquella escena era eminentemente dramática y teatral.

Ello es lo cierto que la mitad de la escena fué coreada por el público, pero tales gritos dió Vico que al fin dominó su voz á la del público, y el resto de la escena fué escuchado... vino la reacción... y aplausos espontáneos resonaron por todos los ámbitos de la sala.

El público no quiso saber todavía el nombre del autor é hizo bien. Le hubieran dicho el nombre de D. Aniceto Valdivia que es seguramente el que menos contribuyó á la explosión de aquellos aplausos.

Y aquí entra ya el análisis al valor relativo de la obra que, como decíamos al principio, es independiente de su valor absoluto y del cual no saldría ciertamente muy bien librado el Sr. Valdivia si la mucha extensión que hemos dado ya á estas líneas, no nos impidiera hacerle.

Y vea D. Aniceto, que en cierta ocasión se permitió censurar bastante duramente las obras de algún célebre poeta por su valor relativo, como nadie puede decir, *de esta agua no beberé* y como se ha expuesto á que alguien (nosotros mismos si tuviéramos tiempo y espacio para ello) le combatiera con sus mismas armas y anulase como puede y en esta ocasión debe anularse su personalidad literaria en lo que á *La muralla de hielo* se refiere como con mucho menos motivo y menos razón intentó él hacer con un aplaudido poeta.

La interpretación de la obra... un espectador dijo que Vico parecía que estaba haciendo oposición á la cátedra del Conservatorio. Si el Ministro de Fomento hubiera estado en el teatro aquella noche, la exposición que se piensa dirigirle con dicho objeto sería inútil á estas fechas.

Los demás actores no descompusieron el cuadro... y nada más.

Al salir del teatro un caballero y una señora (del brazo).

Ella.—Qué traje tan bonito el de la Mendoza Tenorio... ¡es precioso!

El.—¡Oh... es divina!

MINUTO.

#### ACADEMIA DE BELLAS ARTES

RECEPCION DEL SR. JIMENO DE LERMA.

Bajo la presidencia del Sr. Madrazo reunióse el domingo último la Academia de Bellas Artes, con objeto de dar posesión al académico electo Sr. Jimeno de Lerma, que pasaba á ocupar el sillón que había dejado vacante el fallecimiento del ilustre maestro Eslava.

El recipiendario se presentó en el salón acompañado de los Sres. Vazquez y Romero, y, abierta la sesión, procedió á la lectura de un bien escrito discurso lleno de erudición y revestido de elegantes formas literarias.

El Sr. Jimeno desarrolló de un modo admirable el siguiente tema: «*De la importancia que en el arte músico español corresponde al género orgánico y á la parte especulativa, y del abandono en que hoy se encuentran, entre nosotros, ambas materias.*»

Después de dedicar entusiastas frases de admiración y de cariño al sabio profesor á quien reemplazaba, trazó la historia completa del órgano desde los tiempos más remotos hasta nuestros días, esmaltando su trabajo de atinadísimas observaciones y de datos muy curiosos relativos al arte musical en nuestra patria.

Aludiendo al movimiento de impulsión que se nota entre nosotros en varios ramos del arte músico, escribe el Sr. Jimeno las siguientes frases que no podemos resistir á la tentación de copiar:

«Como prueba de este movimiento, puedo, señores, decir que hoy tenemos sin la intervención oficial cuerpos artísticos ilustres que engrandecen y ensanchan las esferas del arte de los sonidos; podemos presentar sociedades instrumentales que son orgullo propio y admiración ajena; una sociedad de cuartetistas que, si no delante, marcha cuando menos al nivel de la que esté más alta entre todas las establecidas en Europa; contamos,



aunque en pequeño número, con excelentes sociedades corales; tenemos, en el orden administrativo, la organizacion de esas mismas corporaciones, y la de asociaciones benéficas que el arte estableció, y que deben ser y ha sido alguna modelo para las de otras clases sociales, que albergan en su seno eminentes capacidades científicas y literarias; en el orden intelectual de las ideas musicales y de su manifestacion, tenemos notables y aplaudidísimos compositores; directores de orquesta, que en su patria y fuera de ella han dado pruebas inequívocas de sus grandes cualidades y merecimientos; artistas ejecutantes, que brillan sobre todos sus contemporáneos en la parte vocal, y que en la instrumental acrecientan la inconmensurable altura á que esta rama artística ha llegado en los tiempos modernos.»

En nombre de la Academia contestó al Sr. Jimeno el Sr. Arnao, leyendo otro bellissimo discurso que tambien fué escuchado con extraordinaria complacencia.

Excusado es decir que ambos lectores obtuvieron nutridos y espontáneos aplausos.

El auditorio fué tan numeroso como distinguido, y el acto revistió todos los caracteres de una verdadera solemnidad.

Los concurrentes á la recepcion fueron obsequiados con ejemplares de los magníficos discursos que acababan de ser leídos.

Felicitemos al Sr. Jimeno por la merecida honra de que fué objeto en la tarde del domingo.

## EL ENTIERRO DE MATILDE DIEZ

Segun estaba anunciado, el jueves á las doce y media fué conducido á la última morada el cadáver de la eminente actriz, gloria de nuestra escena. La fúnebre ceremonia fué tan conmovedora como solemne.

El féretro, colocado sobre una soberbia carroza tirada por ocho caballos lujosamente empenachados, y estaba cubierto de coronas ofrecidas por Teodora Lamadrid, la Tubau de Palencia, Esmeralda de Cervantes y multitud de admiradores de la ilustre finada.

Llevaban las cintas las Sras. Mendoza Tenorio, Valverde, Contreras, Alvarez Tubau, Marin y Gorriz, y los Sres. Valero, Calvo, Larra, Marco, Zabalza, Inzenga, Palencia y Riquelme.

Detrás del féretro seguían los Sres. Riaño, director de Instrucción pública, Sr. Arrieta, Palau, Romea (D. Julian, D. Alvaro y D. Manuel) que presidían el duelo, unas cuatrocientas personas pertenecientes á varios círculos literarios y artísticos y muchas más de otras clases sociales.

En el teatro Lara el carro fúnebre fué cubierto de flores y laureles, mientras la orquesta de dicho teatro ejecutaba una marcha compuesta por el distinguido maestro Valverde.

En la Escuela Nacional de Música y Declamación, cuyos balcones estaban enlutados, se depositaron cuatro coronas, una de ellas ofrecida por las discípulas de Matilde y otra por la empresa del teatro Real.

En el teatro Español, la orquesta de Variedades unida al sexteto que dirige el Sr. Muriel ejecutó la marcha de *Don Sebastian* dirigida por el maestro Chueca y en la Comedia el sexteto dirigido por el Sr. Barbero la *Marcha fúnebre* de Chopin.

La orquesta de Apolo tocó la marcha de *El Profeta*, y en todos los teatros hubo profusion de flores y coronas.

Durante el trayecto llevaron las cintas las actrices Sras. Tubau, Valverde, Mendoza Tenorio, Marin, Gorriz, Contreras, Casado, Echevarría y Pepita Hiosa, y los actores Vico, Calvo, Riquelme, Mario, Valero y Mariano Fernandez.

Alternando con los anteriores, tambien prestaron idéntico servicio los Sres. Inzenga, Larra, Nosedal, Herranz, Zabalza, Caltañazor, las alumnas del Conservatorio, Sras. Castillo, Torralba, Eugenia Gonzalez, Fia y Adin y D.<sup>a</sup> Olvido Muñoz, primer premio de Declamación.

A las cuatro de la tarde llegó la comitiva al cementerio, donde esperaba al cadáver un inmenso gentío.

El féretro fué bajado del carro fúnebre por los Sres. Valero (Ricardo), Arana, Rossell, Mesejo, Mela y Avellan.

Madrid ha dado una ostensible muestra de las profundas simpatías que le inspiraba la privilegiada actriz que acaba de bajar al sepulcro.

¡Descanse en paz la insigne artista gloria de nuestra escena y encanto que fué de esta generacion que llora su pérdida y que no divisa siquiera en lontananza quien pueda sustituirla dignamente!

Terminaremos esta reseña con la reproduccion de los siguientes versos que su autor D. Mariano Fernandez no pudo leer sobre la sepultura de Matilde Diez por haber quedado el cadáver en depósito:

«Tu cuerpo encierra aquí la muerte dura,  
gloria, encanto y orgullo de la escena;  
mas tu fama inmortal, que el mundo llena,  
no cabe en esa estrecha sepultura.

Antes un grande actor, ni en la ceniza  
dejaba un solo rasgo de su gloria;  
hoy la prensa periódica es la historia  
que del actor los lauros eterniza.

En ella vivirás, ¡bendita sea!  
Ella abate al altivo, alza al humilde;  
por ella el que se fije, estudie y lea,  
podrá, sin que de injusto se le tilde,  
cuando nombre un actor, decir *Romea*,  
cuando nombre una actriz, decir *Matilde*.

## CORRESPONDENCIA NACIONAL

Barcelona 21 de Enero.

Señor Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Segun indiqué en mi última comunicacion, en el teatro Liceo se puso en escena *Aida*, en cuya ópera la Pantaleoni salió bastante airosa del papel de la protagonista.

Hizo su debut con el de Anneris la prima-donna medio-soprano señora Nouvelli, de voz robusta, sonora y fresca, que como hubiese cantado su parte con seguridad, entereza y mucha espresion, fué bien recibida y muy aplaudida.

El tenor Sani cantó la parte de Radamés, que no siempre hizo el efecto necesario, sin embargo de que dijo con bastante espresion de voz los duos del tercero y cuarto acto.

Debutó tambien con el papel de Amonastro el primer baritono Angelini, que cantó su parte con bastante soltura y seguridad; pero sus facultades no son bastantes para producir, á veces, el efecto que requiere el canto.

La ópera *Aida*, que fué concertada y es dirigida con inteligencia por nuestro paisano el maestro D. Cosme Ribera, tuvo una ejecución bastante regular, que mejoró en las representaciones sucesivas.

Siguió á la *Aida*, en el mismo teatro, el *Ruy-Blas*, cuyo papel de reina canta la Pantaleoni con el sentimiento que requieren los duos de los actos segundo y tercero.

La Nouvelli dió mucho realce al papel de Casilda, que caracteriza bien y canta con soltura y seguridad la balada del segundo, y dice con precision y gracia el aria y duo del cuarto.

El tenor Sani hizo regularmente el papel del protagonista, pero dijo con bastante espresion el duo del tercer acto con la reina, y cantó con acentos de despecho el terceto del cuarto.

Salió bastante airosa del papel de marqués el baritono Angelini, que cantó con decision y seguridad en el acto primero, y dijo los duos de los actos tercero y cuarto con la arrogancia propia del personaje.

La ópera *Ruy-Blas* ha sido tambien dirigida y concertada con acierto por el maestro Ribera, y hubo en el conjunto bastante ajuste y precision.

Anteanoche se puso en escena en el Liceo *Gli Ugonotti*, en la que, como en otras temporadas, la Cepeda y Stagno obtuvieron un verdadero triunfo por el excelente desempeño de sus respectivos papeles de Valentina la primera y de Raul el segundo.

El papel de *Margarita* está á cargo de la prima donna Patini, que aun cuando haya hecho con precision la materialidad del canto, su desempeño no ha pasado de regular. Ha salido bastante airosa el bajo David del papel de *Marcelo*, caracterizando bien el personaje. Con el papel de *Neves* ha debutado, por via de ensayo, un jóven paisano, Blanxart, baritono que como tenga todavia la voz poco desarrollada hace poco efecto en el canto, sin embargo de que dijo algunas frases con intencion y bien acentuadas. No obstante de que la ópera *Gli Ugonotti* ha sido concertada y dirigida por el reputado maestro Vianesi, ha dejado algo que desear en el conjunto de la ejecución, habiéndose hecho bastantes cortes en la ópera, y el más notable el acto quinto, que se ha suprimido del todo. Supresion tan inusitada solo puede ser exigencia de los cantores en favor de su propia conveniencia.

Han terminado en el teatro de Santa Cruz las representaciones de ópera cómica italiana y continúan con *Las mil y una noches*, á las que asiste una regular concurrencia.

En el teatro del Buen Retiro la empresa ha terminado la contrata con los hermanos Ravogli que eran el principal atractivo del mismo coliseo



porque dichos artistas se negaron á cantar dos noches seguidas, á lo que parece no estaban ellos obligados.

Esta disidencia ha dado lugar á un litigio que se ventila en el tribunal competente.

La misma empresa ha contratado á las primas donnas Pradesi (Prades) y Tetrassini.

Esta noche ha de ponerse en escena en el mismo coliseo *La Ebreca*, que cantará la segunda.

Se halla en esta capital el distinguido pianista, nuestro paisano D. Isaac Albeniz, quien se propone dar algun concierto en uno de nuestros teatros, lo que se ha retardado por haber estado dicho artista algunos dias enfermo.

W.

Zaragoza 22 de Enero de 1882.

Señor Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Estimado amigo: de pocas novedades musicales puedo darle cuenta, porque en esta capital ya es cosa corriente y por todos los amantes de la música lamentada, el que no podamos escuchar composicion alguna de importancia de ningun género, hasta que comienza la cuaresma.

Todo nuestro movimiento musical se reduce á las rancias piezas de baile y *tradicionales sinfonías* que nos regala la orquesta del teatro Principal por vía de intermedios, y á alguna que otra composicion de gusto, que ejecuta el sexteto del café de Ambos Mundos.

Como gran acontecimiento, asaz cacareado por toda la prensa y por los repetidos y pomposos anuncios de la empresa, estrenóse en la noche del viernes próximo pasado, una revista político-bufa con ribetes de musical, cuya produccion agradó bastante al numeroso concurso que llenaba todas las localidades de nuestro principal coliseo. Es una revista idéntica á cuantas conoce Vd. del propio género, salpicada de chistes que no muerden y con cierto sabor local que la hace más chispeante. No hablo de argumento porque no lo tiene. Redúcese todo á que *Zaragoza*, representada por la señora Civera, se vé pretendida por la *Tradicion* y por el *Progreso*. Acude aquella en demanda de un consejo al *Siglo*, quien á su vez invita á estas dos entidades, *Tradicion* y *Progreso*, para que cada cual exponga sus méritos, y en su vista fallar en definitiva y conceder la mano de la pretendida al de más relevantes cualidades. Espone la *Tradicion* en dos soberbios cuadros al vivo, presentados de una manera completamente nueva, dos hechos que más vivamente recuerdan la entereza de este noble pueblo que tantas glorias conquistó.

El compromiso de Caspe y Agustina de Aragon en el momento de encender la mecha del cañon que tal desbarajuste produjo en las huestes napoleónicas. Toca la vez al *Progreso*, quien alaba, en cuanto se merece, estos dos rasgos de valor y patriotismo, pero pretende atenuar el efecto de los citados hechos, presentando á Zaragoza segun los modernos adelantos de la ciencia, de la industria, etc., etc. Y aquí es donde en concepto mio decae la produccion, puesto que lo primero que *saca á relucir* son los gigantones y cabezudos. Despues, como llevo dicho, todo se reduce á poner de manifiesto hechos de todos ya conocidos. Pasan á guisa de telegrama todos los periódicos serios y no serios y todos los teatros, malos, medianos y buenos y todos los partidos políticos peores, porque no hay ninguno bueno.

De la música no quisiera hablar por que *¡fué muy desgraciada!* Sólo merece notarse el duo de la *Mascota* cantado con verdadero gusto por la Srta. Colon y el Sr. Espejo, quienes fueron extremadamente aplaudidos. Hay unos *couplets* cuya letra está aplicada á la conocida polka de Desormes, *pst, pst, pst*, y un coro de *enfants* que ni es coro, ni es de niños. Se me olvidaba decir que tambien hay un preludio y un coro de hombres que produjo un alboroto en el público. Tal fué la sensacion soporífera que experimentó el auditorio á los quince minutos que llevaba de escuchar aquel *rum rum*, que al despertar del letargo en que estaba sumido, prorrumpió en atronadores gritos pidiendo la suspension de tal trozo musical, dando al traste con todas las reglas del buen tono y que tan fielmente guardan los asiduos asistentes á nuestros teatros.

Espérase de un momento á otro la compañía de Zarzuela que dirige el Sr. Torres y que actualmente se encuentra en Bilbao.

Pasada la cuaresma vendrá la de ópera que funciona en el teatro Principal de Valencia. Esta noticia, que se dá por muy cierta, ha llenado de regocijo á los *dilettanti*.

Veremos lo que el tiempo y las empresas nos dan y entonces podré dar alguna amenidad á mis cartas.

Queda suyo afectísimo amigo,

SPAY.

## NOTICIAS

MADRID

Hé aquí la lista de las óperas que se han puesto en escena en el teatro Real desde la publicacion de nuestro último número:

Jueves 18, *Dinorah*.

Sábado 20, *Dinorah*.

Domingo 21, *La Traviata*.

Martes 23, *Il barbiere di Siviglia*.

En el mismo periodo de tiempo se han puesto las siguientes obras en la Zarzuela:

Jueves 18, *Giletta de Narbona*.

Viernes 19, *Giletta de Narbona*.

Sábado 20, *Giletta de Narbona*.

Domingo 21, *Giletta de Narbona*; por la tarde *La Tempestad*.

Lunes 22, *Giletta de Narbona*.

Martes 23, *Giletta de Narbona*; por la tarde *Boccacio*.

Miércoles 24, *Giletta de Narbona*.

La orquesta de la Sociedad Union Artístico-Musical, bajo la hábil direccion del maestro Espino, va á dar una série de conciertos en el teatro de Apolo, que empezarán el dia 2 del próximo Febrero.

En estos conciertos, que prometen ser notables, se ejecutará el preludio del *Parcifal*, de Wagner; las *Escenas de la vida de un artista*, de Berlioz; la 8.<sup>a</sup> polonesa de Chopin, instrumentada por el Sr. Espino; *Le dernier sommeil de la Vierge* y el Preludio de *Herodias*, de Massenet y otras obras de gran importancia artística.

Procedente de Bruselas llegó á esta corte el lunes último el maestro Boito, autor de la ópera *Mefistófeles* que en breve ha de ser puesta en escena en el teatro Real, y al cual tuvimos el gusto de saludar en sus habitaciones del hotel Cataldi donde se hospeda.

Galantemente invitados por el baron Stok, hemos asistido al festin con que dicho señor ha obsequiado á la prensa madrileña, con objeto de celebrar el nacimiento de la revista literaria política que con el título de *Les Matinées Espagnoles* ha empezado á ver la luz pública.

Los salones del precioso hotel de la calle de Montalban se hallaban concurridísimos.

A las ocho en punto se presentó en el salon amarillo el baron Stock (léase Maria Leticia de Rute), quien hizo los honores de la casa con la esquisita galanteria que tanto distingue á la ilustre y elegante dama.

En la mesa habia más de sesenta cubiertos. La comida fué servida en el salon del teatro en cuyo escenario se hallaba colocada tras la cortina una orquesta de bandurrias que amenizó la *soirée*.

Reinó la mayor animacion y al destaparse el champagne dieron comienzo los brindis, iniciados por D. Luis de Rute, quien hizo votos por el buen éxito de *Les Matinées Espagnoles* y dedicó un expresivo saludo á la prensa periódica allí congregada.

Hablaron despues el propietario de *La Epoca* y el corresponsal señor Houghton, tomando luego la palabra la Sra. de Rute, la cual pronunció un bellissimo discurso que sentimos en el alma no poder extractar en estos momentos, y en el que se demostró tan inspirada, tan elegante y tan correcta como en todos sus escritos.

La esposa del secretario de la la Presidencia fué estrepitosamente aplaudida, y con verdadera justicia por cierto.

Despues usaron de la palabra otros oradores, y por fin llegó el turno al Sr. Castelar.

Su oracion fué admirable como todas las suyas y produjo el entusiasmo, el fanatismo de costumbre.

Tras de la prosa vino la poesia.

Recitáronse versos, en cuya tarea se distinguió el Sr. Balaguer, terminando tan grata fiesta casi á media noche.

..

El primer número de *Les Matinées Espagnoles* que tenemos á la vista constituye un precioso volumen de unas cuarenta páginas, elegantemente impreso, y de bellissima forma.

Para demostrar su importancia bastará que trascribamos el sumario de dicho número:



- I.—Semaine europeenne.
- II.—Revue politique.
- III.—Reine et Tribun, par Emile Castelar.
- IV.—Un homicide, par Mme. Grazia Pierantoni Mancini.
- V.—Aprés, poesie, par Tony Revillon.
- VI.—Courrier de Lisbonne, par Giomar Torrecao.
- VII.—Le cousin Basile et Eça de Quieros, par Mme. Marie Letizia de Rute.
- VIII.—D. Louis, roi de Portugal (esquisse biographique).
- IX.—La Marini, par Jules Cesar Machado.
- X.—Courrier de la quinzaine, premiere lettre madrilene.
- XI.—Courrier de Barcelone, par Josefino.
- XII.—La Pensée, paroles de Mme. de Rute, musique de Pedro Gastao Mesnier.

A tan interesante número acompaña un precioso retrato de S. M. el rey de Portugal.

Deseamos mucha prosperidad á *Les Matinées Espagnoles*, y sobre todo muchos años de vida.

El jueves se puso en escena en el teatro Lara la parodia *Conflicto entre dos ingleses*, en cuyo desarrollo se sigue paso á paso la obra de Echegaray que le sirve de patron.

La obra carece de importancia pero tiene algunas ocurrencias felices.

Los autores Sres. Romea y Flores García fueron llamados á la escena, pero sólo se presentó este último.

En el teatro de la Zarzuela han empezado los ensayos de *El capitán Centellas*, nueva obra en tres actos, letra de Herranz, música de Caballero y Almagro.

*La bofetada*, de Barbieri, anda aún bastante atrasada.

No creemos que el maestro pueda terminarla hasta fines de Febrero.

En Variedades es cada vez más aplaudido el sainete de Vega y Barbieri *De Getafe al Paraíso ó la familia del tío Maroma*.

La mayor parte de las piezas de música andan ya en boca de los chiquillos.

Este es el mayor elogio que puede hacerse de la obra.

El reputado crítico musical Sr. Peña y Goñi, que desde largo tiempo es socio honorario de la Sociedad de conciertos *Unión Artístico-Musical*, ha sido objeto de igual distincion por parte de la antigua Sociedad que dirige el maestro Vazquez.

Felicitamos al Sr. Peña y Goñi por las justas y merecidas muestras de consideracion á que cada día se hace más acreedor por sus trabajos en pró del arte musical.

En la lista de las cruces otorgadas para celebrar los dias de S. M. el Rey, hemos visto con gusto los nombres del distinguido profesor de la Escuela Nacional de Música D. Apolinar Brull y el de D. Andrés Monge, primer premio de dicha Escuela, á quienes se les ha concedido la cruz de Isabel la Católica.

Felicitamos de corazon á los agraciados, pero sentimos diferir del criterio seguido por el Sr. Ministro de Fomento al otorgar dichas condecoraciones.

Nosotros preguntamos: ¿No existe diferencia en las circunstancias que concurren en ambos señores? ¿Se deben premiar de igual modo los muchos años de reconocidos servicios que viene prestando el Sr. Brull y los que empieza á prestar el joven alumno, que ha terminado sus estudios hace un año, aunque estos sean tan brillantes como los realizados por el Sr. Monge y que nosotros nos complacemos en reconocer?

No lo creemos ni justo ni equitativo; en la concesion de las cruces que nos ocupan se ha debido hacer una diferencia á favor del antiguo profesor cuyos merecimientos le hacen digno de ella.

Y ya que de cruces nos ocupamos sentimos muy de veras, y es de lamentar, que el gobierno se olvide de los muchos y muy dignos profesores de provincias, que no por no residir en la corte son menos acreedores á esta clase de recompensas.

En atencion á los numerosos pedidos que nos han dirigido muchos corresponsales de provincias, les participamos que á fines de la presente semana, pondremos á la venta los principales números de la preciosa música de la aplaudida obra del maestro Barbieri, *De Getafe al Paraíso ó la familia del tío Maroma*.

## PROVINCIAS

BÚRGOS.—Desde el 27 del actual empezará á funcionar en esta ciudad una compañía de zarzuela, bajo la direccion de D. Rafael García Villalonga; de ella forman parte las Sras. Cros, Montañés (M.), Vela de Romero, Barretta, Barreda, Ramos, Gomez y los Sres. Romero y Remesa, Cidrón, Cruz, García, Povedano, Miguel, Marin y Fernandez, figurando como director y concertador D. Federico Reparaz, y como apuntadores los señores Calatayud y Navarro. El representante de la empresa es D. José García de Leon. El repertorio que dicha compañía se propone presentar al público burgalés, se compone de las obras siguientes: *La tempestad*, *Los sobrinos del capitán Grant*, *El alcaide de Toledo*, *Las campanas de Carrion*, *La guerra santa*, *Dos princesas*, *El salto del pasiego*, *Los comediantes de antaño*, *El estudiante de Salamanca*, *Lucas y sombras*, *La conquista de Madrid*, *El molinero de Subiza*, *Adriana Angot*, *El anillo de hierro*, *Mis dos mujeres*, *El valle de Andorra*, *La cancion de la Lola*, *El duende* y otras.

Oportunamente daremos cuenta del éxito que obtengan estas producciones.

CORDOBA.—Para despedida de la compañía lírica que dirige el eminente Tamberlick se puso en escena el domingo *La Africana*.

El éxito fué en extremo lisonjero.

Segun los diarios de dicha ciudad, Tamberlick ha manifestado en un círculo de amigos de confianza, que tan pronto le sea posible influirá poderosa é insistentemente en el ánimo de Julian Gayarre hasta conseguir que esta eminencia artística visite á Córdoba y se deje oír de tan inteligente público.

VIGO.—Ha inaugurado sus tareas la compañía de declamacion que dirige el Sr. Egea, poniendo en escena *El guardian de la casa*.

VALENCIA.—A beneficio del Hospital Provincial se está ensayando la ópera *L'Ebreá*.

La ejecucion de *Aida* ha sido muy notable, habiéndose distinguido en ella los principales artistas de la compañía.

## EXTRANJERO

BRUSELAS.—La primera representacion del *Mefistófeles* en el teatro de la Moneda ha obtenido un éxito ruidosísimo, habiéndose hecho repetir tres piezas entre grandes aplausos.

El maestro Boito fué llamado al palco real, donde recibió las felicitaciones de S. M. el rey de los belgas.

NAPOLÉ.—Telégramas de esta ciudad dan cuenta del triunfo obtenido por nuestro compatriota Gayarre cantando *La Favorita* en el teatro de San Carlos.

El eminente tenor español fué objeto de una ovacion indescriptible. ¡Lo mismo que en todas partes!

Nuestro compatriota el bajo Sr. Visconti está obteniendo grandes triunfos en el teatro de la Pergola en Florencia, habiéndose distinguido principalmente en la interpretacion de *Mefistófeles* del *Fausto* de Gounod.

Hé aquí lo que á este propósito dicen los periódicos de dicha ciudad: *Il Corriere d'Italia*.—La segunda y tercera representacion de *Fausto* tuvieron, como la primera, un éxito de verdadero entusiasmo. El bajo señor Visconti, el artista de la compañía que mejor ha satisfecho las exigencias de nuestro público, fué un diablo de primer orden, que el numeroso auditorio aplaudió sin reserva durante todo el curso de la representacion.

*Ferruccio*.—Momentos muy felices tuvo el Sr. Visconti, que interpretó el papel de Mefistófeles de un modo correcto. Al terminar la cancion báquica *Dio dell'or* y la diabólica serenata *Tu che fai l'addormentata*, el mencionado artista fué objeto de una calurosa ovacion.

*La Vedetta*.—Muy bien el bajo Visconti, que sostuvo con mucha inteligencia y naturalidad la parte de Mefistófeles. Fué aplaudido con justicia al terminar la serenata *Tu che fai l'addormentata*, como lo habia sido anteriormente á la cancion del segundo acto, que dijo con enérgica y potente voz.

## ANUNCIO

Habiendo acordado el Excmo. Ayuntamiento de esta ilustre villa la celebracion de un concurso público para la construccion y explotacion de un teatro con arreglo al pliego de condiciones aprobado en sesion del 14 de Noviembre de 1882, se pone en conocimiento de las empresas y particulares que quieran tomar parte en aquel que dicho pliego de condiciones se halla de manifiesto en la Secretaria de este Excmo. Ayuntamiento y será remitido á vuelta de correo á las personas que lo soliciten. El concurso durará desde el 1.º de Diciembre del corriente año hasta el 30 de Abril de 1883.—Casas Consistoriales de Bilbao, á 25 de Noviembre de 1882.—El Alcalde Presidente, Eduardo Victoria de Lecea.



REDACCION Y ADMINISTRACION  
DE  
LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

# ZOZAYA

EDITOR

ALMACEN DE MÚSICA  
Y  
PIANOS

PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DE LA ESCUELA NACIONAL DE MUSICA  
34, CARRERA DE SAN JERONIMO, 34  
**MADRID**

Publicamos constantemente las novedades de los más reputados maestros españoles y extranjeros.  
Obras de texto en la Escuela Nacional de Música.  
Coleccion completa de toda clase de Métodos, estudios, vocalizaciones, etc., para los diferentes ramos de la enseñanza musical.  
Ediciones las más correctas y baratas.

## MORÉ Y GIL

Método de Solfeo, con acompañamiento, adoptado como texto en la Escuela Nacional de Música (Conservatorio), y principales Liceos, Academias y Colegios. Obra premiada en la Exposicion de Paris de 1878. Dividido en diez entregas, á pesetas 2'50 una.—El método completo, pesetas 25.—El mismo método, modificado, edicion pequeña, pesetas 12,50.

## GRAN METODO DE PIANO POR MONTALBAN

PROFESOR AUXILIAR CON EJERCICIO

DE LA ESCUELA NACIONAL DE MUSICA Y DECLAMACION

Obra apreciablesima, de indiscutible mérito y recomendada por todos nuestros más distinguidos maestros entre ellos los notables profesores de las clases superiores de la expresada Escuela Nacional señores Mendizábal, Zabálza y Compta.

El creciente éxito que este método viene obteniendo excede á toda ponderacion; baste decir que estamos preparando en la actualidad la sexta edicion y que son pocos los seminarios, colegios y academias de España y América, que no usen ya esta magnífica obra cuyos frutos y grandes resultados en la enseñanza son bien notorios.

Esta obra se divide en tres partes.

La primera parte consta de *cuatro entregas*, y constituye por sí sola un excelente método elemental que suple con ventaja á todos los publicados hasta hoy.

La segunda consta de *tres entregas* y contiene el estudio más completo que se conoce de las escalas y arpeggios, pues asciende á más de 230 de las primeras é igual número de las últimas.

La tercera consta de *tres entregas* y es el complemento del mecanismo del piano y de todas las reglas de digitacion, expresion, etc., etc., terminando con los sábios consejos que sobre el estudio del piano dan los célebres maestros Kalkbener, Moscheles, Thalberg y Herz.

El precio de cada entrega, fijo, es de 2,50 pesetas y el Método completo, 25 id.

## GRAN ÉXITO LAS MIL Y UNA NOCHES

*Cuento fantástico estrenado con extraordinario aplauso en el teatro del Príncipe Alfonso, música de los maestros Caballero y Rubio.*

Se han publicado los principales números de esta obra, entre ellos los couplets del *Chunga*, *Guaracha*, coro de niños, barca-rola walses y quadrilles.

## BOCCACCIO

APLAUDIDA OPERETA DE F. DE SUPPÉ

Partitura completa para canto y piano y piano solo, volumen en cuarto, esmeradamente encuadernado.

Tandas de valeses.

Polkas.

Quadrilles.

Y cuantos arreglos se han hecho de los motivos más aplaudidos de esta obra, para piano, orquesta y banda militar.

Les Sibarites, célebres valeses de *Fahrbach*; *MarKet*, polka de *Fliege*, y *Leggerezza*, galop de *Strauss*, ejecutadas con gran éxito en los conciertos del Buen Retiro por la Sociedad Union Artístico-Musical.

## LUCES Y SOMBRAS

*aplaudidísima y popular REVISTA de los maestros Chueca y Valverde.*

Partitura completa.—Coro de niños.—Vals de la bujía, etc.

Coleccion completa de las piezas de baile más escogidas de los célebres maestros *Strauss*, *Kaulich* y *Fahrbach*, y todo el repertorio de las obras que ejecutan las Sociedades de Conciertos.

### APLAUDIDAS ZARZUELAS DEL REPERTORIO MODERNO

Barbieri.....—*Los chichones*, un acto.  
Breton.....—*El Campanero de Begoña*, tres actos.  
Idem.....—*Las señoritas de Cuvill*, un acto.  
Chueca y Valverde.....—*La canción de la Lola*, un acto.  
Idem.....—*Las Férias*, un acto.  
Idem.....—*Luces y sombras*, un acto.  
Rubio.....—*El Pañuelo de Yervas*, dos actos.  
Idem.....—*Historias y Cuentos*, dos actos.  
Idem.....—*La Salsa de Aniceta*, un acto.  
Idem.....—*Periquito*, tres actos.  
Rubio y Espino.....—*En la Calle de Toledo*, un acto.  
Mangialalli.....—*Picio Adán y Compañía*, un acto.  
Hernandez.....—*Soledad*, un acto.  
Taboada.....—*Trabajar con fruto*, un acto.  
Idem.....—*Cante hondo*, un acto.  
Albeniz.....—*Catalanes de Gracia*, un acto.  
Valverde.....—*Salon-Eslava*, un acto.

### APLAUDIDAS COMPOSICIONES ARREGLADAS PARA BANDA MILITAR

Chapi.....—*Fantasia Morisca*.  
Juarranz.....—*Dos paso-dobles para banda militar y piano:*  
1.º *La torre del Oro*. 2.º *Sevilla*.  
Idem.....—*¡Viva la gracia!* paso doble.  
Desormes.....—*Pst, Pst, Pst*, polka para id. y orquesta.  
Kéler Béla.....—*Retreta austriaca*.  
Fliege.....—*Regente Gavota*.  
Rubio.....—*Periquito*, paso doble.  
Idem.....—*Pañuelo de yervas*, paso doble núm. 1.  
Idem.....—*Idem*, id. núm. 2.  
Satias.....—*Tiket*, polka.  
Romea.....—*Archiduguesa*, polka.  
Costa.....—*Cristina*, mazurka.  
Espino.....—*Las amazonas*, polka militar.  
Fahrbach.....—*Mirtos de oro*, walses.